

**Nikolaus-Matz-Bibliothek (Church library)**

Established in 1499 when Nicolaus Matz, the canon of Speyer, donated his private collection of 117 books to the town of his birth. Today, the collection contains approximately 44 manuscripts (whereof 14 stem from medieval times), 157 incunabula until the year 1500 and about 4000 printed publications from the 16th and 17th century. Visits are guided and must be booked in advance.

**Odenwald- und Spielzeugmuseum (Odenwald and Toy Museum)**

The regional museum's collection consists of more than 750 exhibits, including a collection of Fritz Kredel's artwork.

**Opening hours:** Friday: 12-17/Saturday and Sunday: 10-17, from March 1st to September 30th

**No Entrance fee**

**Contact (during opening hours): +49 60 61-70 61 39**  
odenwaldmuseum@michelstadt.de

**Kainsbacher Mühle (Kainsbach Mill) Contact: +49 60 61-35 94**

**Motorradmuseum (Motorcycle Museum) Contact: +49 60 61-737 07**

**Nikolaus-Matz-Bibliothek (bibliothèque Nikolaus Matz, bibliothèque de l'église)**

Elle a été fondée en 1499; le chanoine de Speyer, Nicolaus Matz, natif de Michelstadt, avait légué sa collection privée de 117 livres à sa ville d'origine. Aujourd'hui, la bibliothèque contient environ 44 manuscrits (dont 14 datant du Moyen Âge), 157 incunables antérieurs à l'an 1500 et environ 4000 documents imprimés qui datent principalement du XVI<sup>e</sup> et du XVII<sup>e</sup> siècle. La visite n'est possible que sur réservation.

**Odenwald- und Spielzeugmuseum (musée du Jouet et de l'Odenwald)**

Ce musée est né dans la Kellerei en tant que musée régional.

**Horaires d'ouverture:** Du 1<sup>er</sup> mars au 30 septembre :

Vendredi: de 12h à 17h, Samedi/dimanche: de 10h à 17h

**Accès libre**

**Contact: +49 60 61-70 61 39, Odenwaldmuseum@michelstadt.de**

**Kainsbacher Mühle (moulin de Kainsbach) Contact: +49 60 61-35 94**

**Motorradmuseum (musée de la Moto) Contact: +49 60 61-737 07**

**Limeswachturm in Vielbrunn (Watchtower)**

The replica of an ancient Roman watchtower demonstrates function and importance of the Limes, the old borderline of the Roman Empire.

**Römerbad in Würzburg (Roman bath)**

Baths were an integral part of daily life in ancient Rome, which gave citizens the chance to mingle, gossip and relax. The remains in Würzburg give an idea of how the baths have looked.

**Englischer Garten in Eulbach (English Garden)**

Park with remains of the Limes forts of Eulbach and Würzburg as well as rebuilt gates of the Roman period. The park includes also a game reserve with European bison (Wisente).

**Einhardbasilika in Steinbach**

The well preserved basilica from the year 827 impresses with authentic, carolingian architecture. **Contact: +49 60 61-739 67**

**Schloß Fürstenau in Steinbach**

The castle grounds from the year 1317 are one of the most beautiful ones in Germany. The castle is still inhabited and cannot be visited, but one can take a lovely walk through the courtyard and the surrounding grounds instead.

**Limeswachturm à Vielbrunn (tour de guet du limes)**

Cette reproduction a pour but d'illustrer la fonction et la signification du limes, l'ancien mur de fortification de l'Empire romain.

**Römerbad à Würzburg (thermes romains)**

À l'origine, les thermes étaient crépis et peints. Ils disposaient de robinets d'eau chaude et froide ainsi que de fenêtres en verre.

**Englischer Garten à Eulbach (Jardin anglais)**

Parc contenant des vestiges romains des castels d'Eulbach et de Würzburg, situés sur le limes, ainsi que des reproductions de portes de l'époque romaine et une réserve sauvage à la faune riche qui contient notamment des bisons européens.

**Einhardbasilika à Steinbach (basilique Einhard)**

Cette basilique du IX<sup>e</sup> siècle fait partie des bâtiments les plus rares d'Allemagne de par son authentique architecture carolingienne.

**Contact: +49 60 61-739 67**

**Schloß Fürstenau à Steinbach (château de Fürstenau)**

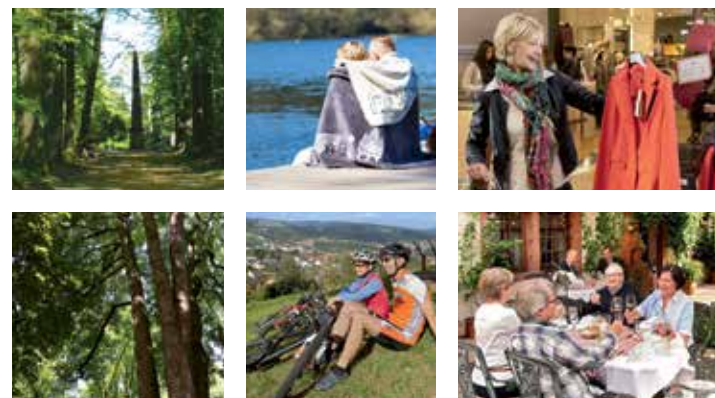
L'ensemble du bâtiment fait partie des plus beaux forts et châteaux d'Allemagne. Seul l'extérieur peut être visité.

**One town, many ways to enjoy yourself**

The center of Michelstadt offers a medieval feel-good ambience. One can stroll around the cobblestone streets, passing half-timbered houses and small shops, furnished with loving attention to detail, and all lined up next to each other. Restaurants and cafés spread mouth-watering scents and offer enjoyable food experiences.

Large forests, peaks with overwhelming views and charming valleys make Michelstadt a popular destination also for nature lovers.

Sporty people will appreciate a wide variety of beautiful hiking and cycling areas as well as outdoor activities like golfing and swimming.

**Flânez dans une agréable ambiance médiévale**

Les petites boutiques joliment décorées se succèdent. À force de faire les boutiques et de discuter avec des hôtes et des vendeurs accueillants, on ne voit plus le temps passer.

Rien qu'en se baladant dans les ruelles médiévales de Michelstadt, on peut constater que la ville est faite pour les bons vivants. Les cafés et les restaurants se succèdent et embaument l'atmosphère d'odeurs délicieuses. Michelstadt regorge également de glaciers, de bars, de boucheries et de boulangeries.

Michelstadt et ses environs offrent de nombreuses possibilités de détente et de repos. Nature, culture et loisirs se combinent parfaitement en ces lieux. Que ce soit en balade, en randonnée, à vélo ou sur le terrain de golf, ici, vous pouvez refaire le plein d'énergie.

*You are very welcome to join our major events.*

**Michelstädter Musiknacht (Night of Music)**

A summer night full of various kinds of music, performed on a high level. Stages are located throughout the historic city center.

**Michelstädter Bienenmarkt (Annual fair „Bee market“)**

Annual fair during Pentecost featuring live music, various rides, loads of market stalls and a bee auction.

**Michelstädter Weihnachtsmarkt (Christmas Market)**

A romantic market with an enchanting atmosphere, all over the historic center; opened Wednesday to Sunday during Advent season.

**www.michelstaedter-weihnachtsmarkt.de**



Michelstadt aime faire la fête; tout le monde est invité.

*Soyez les bienvenus !*

**Michelstädter Musiknacht (Nuit de la musique)**

Lors de la Michelstädter Musiknacht, on peut apprécier la musique à son plus haut niveau sur six lieux de concert exceptionnels dans le centre-ville.

**Michelstädter Bienenmarkt (fête foraine du Marché aux abeilles)**

Fête foraine qui a lieu tous les ans à la Pentecôte avec des concerts, différents manèges, d'innombrables stands de marché et une vente aux enchères d'abeilles.

**Michelstädter Weihnachtsmarkt (marché de Noël)**

Marché romantique dans le centre-ville historique et la Kellerei. Du mercredi au dimanche pendant toute la période de l'Avent.

**www.michelstaedter-weihnachtsmarkt.de**





## walking tour

**1** The **Town Church**, constructed predominantly from 1461 to 1537, is dedicated to the Archangel Michael and Saint Killian. It was built upon the grounds of an earlier wooden Iro-Scottish church, which was replaced by a Carolingian stone church consecrated in 821.

**2** The **historical Town Hall** is one of the most beautiful and architecturally significant timber-frame buildings in Germany. The year of construction, 1484, is inscribed in the wood in Arabic numerals, using a half-eight as a four. The Town Hall's open ground floor accommodated the local court. The upper story housed the Town Council. The Town Hall has been used as soldiers' camp, military hospital and school. It has been the venue of countless public ceremonies, receptions and weddings – and still is. With the exception of the clock, which was integrated in 1892, the building's Western gable, facing the Marketplace, remained unchanged for more than 500 years now.

**3** The **Market Fountain** across from the Town Hall was built in 1575 by George II, Count of Erbach. Its pillar is topped by a sandstone statue of the Archangel Michael. The patron saint protects the town from evil with its flaming sword and scales. The stone square he stands on is inscribed with the county and town seals. However, the name of Michelstadt is not derived from the patron but goes back to an Old High German word „michel“ which means „large“.

**4** The baroque building – on the north side of the Marketplace – was built in 1755 by Johann Nicolaus Friedrich to be used as a tavern named Zum Goldenen Löwen (Golden Lion). His initials JNF and the construction date ornament the pediment. Later the building served as a mailcoach station of Thurn und Taxis. Today the Office for Cultural Activities and the Tourist Information Center are based here, in the **Löwenhofreite**.

**5** The **Schwiegermütterbrunnen** (Mother-In-Law-Fountain) is one of the oldest fountains in Michelstadt. In 1541, it was given to the town by Count Georg I of Erbach. Its name is derived from the four coats of arms engraved in the center post, e.g. the one of Baden (Beatrix of Baden was his mother-in-law).

**6** The **Synagogue**, built in 1791, was made famous by Rabbi Seckel Löb Wormser, the Baal Shem („faith healer“) of Michelstadt. He, who also headed a world-renowned Talmud school, worked here from 1822 to 1847. In 1797 a museum of Jewish religious objects was established in the Synagogue (LANDESRABBINER DR. I. E. LICHTIGFELD-MUSEUM).

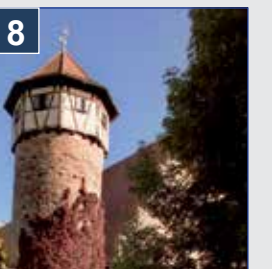
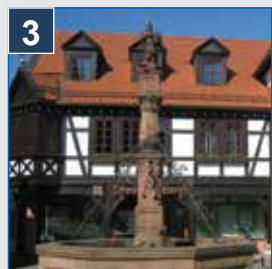
**Contact: +49 60 61-9 79 41-20**

**Opening hours:**

2nd Saturday before Easter till November 1st: 14.30-17.30;  
closed Friday, Saturday and on Jewish holidays

**7** The **Kellerei** is considered to be the origin of Michelstadt. In 815 it was bestowed to Einhard, the biographer of Charlemagne. Einhard's inheritance fell to the abbey of Lorsch, which had the Frankish manor converted. After the complex has been destroyed in 1304, it was rebuilt subsequently. Since 1532 it is referred to as the „Kellerei“. Back then it was the official seat of the count town administrator, the Keller. Today, the former tithe barn is home of the ODENWALD AND TOY MUSEUM.

**8** The **Diebsturm** (Thieves' Tower), a former watchtower of the Kellerei, served as the district jail. Since the tower had no groundlevel entrance, the arrestees entered the dungeon through a trapdoor in the upper story. A stone relief of the Roman god Mercury can be seen above a narrow window, its meaning is unknown.



**1** L'église actuelle a été construite en majeure partie entre 1461 et 1537. Elle a été dédiée à l'archange Michel et à saint Kilian. À son emplacement se tenait autrefois une église en bois chrétienne celtique qui a été remplacée par une église en pierre carolingienne.

**2** La **mairie de Michelstadt** fait partie des plus beaux et des plus importants bâtiments à colombages d'Allemagne. Son année de construction, 1484, est gravée dans le bois en chiffres arabes, comme cela se faisait souvent à la fin de l'époque gothique. Pour le quatre, on utilisait un demi-huit. Dans le hall ouvert de la mairie siégeait le tribunal des cent ; quant à l'étage, il abritait le tribunal d'honneur, qui fut rebaptisé conseil municipal par la suite. Cette mairie servait à la fois de caserne, d'hôpital militaire et d'école. Outre des réceptions fastueuses, on y a également célébré de nombreux mariages. Mis à part la construction de l'horloge de la Porte inférieure, la belle façade ouest qui donne sur la place du Marché n'a pas été modifiée depuis 500 ans.

**3** La **fontaine du marché** qui fait face à la mairie a été créée en 1575 par le seigneur de l'époque, le comte d'Erbach George II. Sa colonne représente l'archange Michel. Celui-ci se tient sur un socle de pierre qui arbore les armoiries du comte et de la ville. Il éloigne l'esprit malin de la ville grâce à son épée de feu et à sa balance de pesée des âmes. Ce n'est pas le saint patron en grès qui a donné son nom à la ville. Michelstadt – michlinstat – vient du terme vieux haut-allemand « michel », qui signifie « grand ».

**4** L'ancienne auberge Zum goldenen Löwen (Au lion d'or), sur la place du Marché, a été construite en 1755 par Johann Nicolaus Friedrich. Il a créé une auberge avec un imposant portail de style baroque tardif et un balcon très saillant. Son fronton est orné de l'année 1755, mais aussi des initiales de son créateur, JNF, qui y est mort en 1765. Le prévôt de Michelstadt Johann Ludwig Nees a ensuite établi un relais de poste de Thurn und Taxis à cet endroit. Aujourd'hui, le **Löwenhofreite** bâtiment abrite l'office culturel de la ville.

**5** La **Schwiegermütterbrunnen** (fontaine des Belles-mères) est l'un des plus anciens points d'eau de la ville. Financée par le comte d'Erbach George I, elle se trouvait sur la place du Marché jusqu'en 1575. Elle doit son nom au blason qui se trouve sous la boule.

**6** La **synagogue**, construite en 1791, était utilisée par la communauté juive de Michelstadt, dont les effectifs ont culminé en 1864 avec 192 personnes. Seckel Löb Wormser, le Baal Schem (homme de Dieu) de Michelstadt, y a officié de 1822 à 1847. Il a également dirigé une école talmudique connue dans le monde entier. En 1979, le LANDESRABBINER DR. I. E. LICHTIGFELD-MUSEUM (Musée rabbinique) y a été ouvert.

**Contact: +49 60 61-9 79 41-20**

**Horaires d'ouverture de la synagogue:**

Du 2<sup>e</sup> samedi avant Pâques jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre:

Du dimanche au jeudi: de 14h30 à 17h30

La synagogue est fermée le vendredi/samedi et les jours de fête juifs.

Uniquement sur réservation en dehors de ces horaires.

**7** La **Kellerei**, à l'origine une ferme franconienne, a été offerte en 815 à Einhard, l'historien de Charlemagne. Le cloître de Lorsch est entré en possession d'Einhard, qui a fait détruire la ferme franconienne par son abbé Gerbodo. Les bâtiments construits au XVI<sup>e</sup> siècle ont hébergé les organes de gestions du comté d'Erbach. L'ensemble a été baptisé d'après l'intendant du comte, qui portait le nom de « Keller ». L'ancienne grange d'arrière abrite le musée du Jouet et de l'Odenwald.

**8** La **Diebsturm** (tour des Voleurs) servait de prisons aux cent. La porte inférieure n'existait pas; les prisonniers étaient jetés aux oubliettes par une trappe située dans le plafond. On ignore encore de nos jours ce que signifie la pierre de mercure incrustée dans la tour des Voleurs.



Way to the Train Station and the Einhardsbasilika

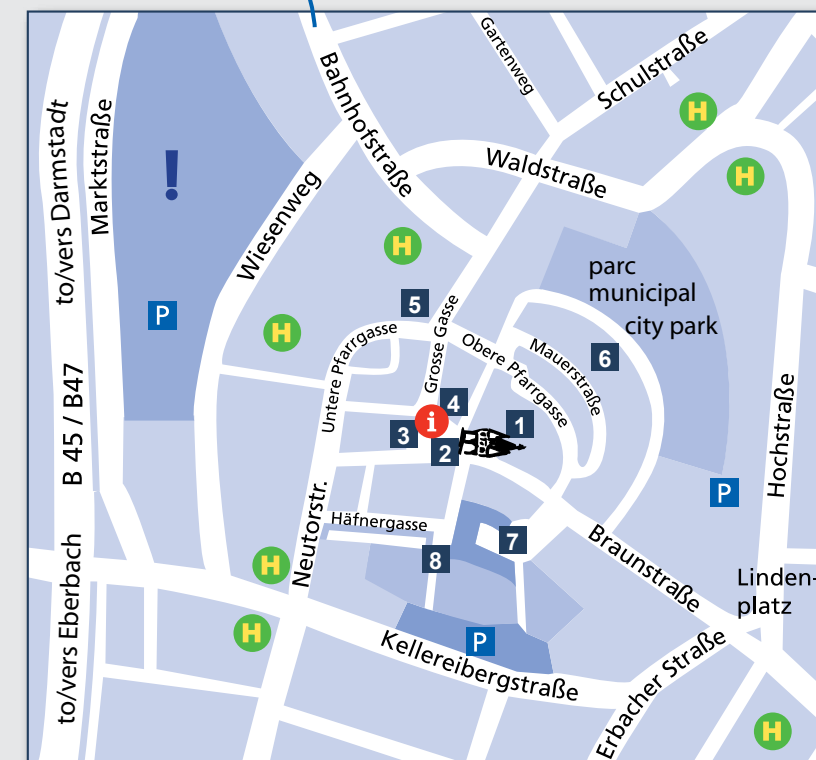
Vers la gare et la basilique Einhard

**P** = Parking/Parking

**H** = City Bus Stops/Arrêts de bus

**i** = Tourist-Information/Informations touristiques

**!** = Parking Lots with electric Hook-Ups for Camping Vehicles/Places de parking avec raccordements électriques pour camping-cars



**Tourist Information Center / Office de tourisme**

Marktplatz 1, 64720 Michelstadt

Phone / tél.: +49 60 61-9 79 41-10

E-mail: touristik@michelstadt.de

**www.michelstadt.de**

**Opening hours / Horaires d'ouverture :**

Mon: 10-12 / Lun: 10h à 12h, Tue-Fri: 10-17 / Mar-ven: 10h à 17h

Sat+Sun+holidays: 11-15 / Sam+dim+jours fériés: 11h à 15h

(Opening hours may vary during Advent season / Les horaires d'ouverture peuvent varier pendant l'Avent)

## visites